Suchtpräventive Angebote für Jugendliche mit Migrations- und/oder Fluchthintergrund

(Stand: 27.04.2018)

Gefördert durch:

Bundesministerium für Gesundheit

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

QuaSiE
Qualifizierte Suchtprävention in Einrichtungen der stationären Jugendhilfe

LWL
Für die Menschen.
Für Westfalen-Lippe.

Die Veröffentlichung darf nur für nicht kommerzielle Zwecke kopiert und verbreitet werden, unter der Bedingung, dass die Quelle angegeben wird. Die Herausgeber bitten die Nutzerinnen und Nutzer der Dokumentation, sie über jede (auch auszugsweise) Verbreitung/Veröffentlichung zu informieren.

Herausgeber: Landschaftsverband Westfalen-Lippe
LWL-Koordinationsstelle Sucht
Schwelingstraße 11, 48145 Münster
www.lwl-ks.de
kswl@lwl.org

Autor/innen: Tanja Schmitz-Remberg, Luisa Scholz

Bilder / Grafiken: Thorsten Arendt, Münster

Gestaltung: Landschaftsverband Westfalen-Lippe

1. Auflage
© Landschaftsverband Westfalen-Lippe
Münster, November 2017

Hinweis für die Zitierung der Veröffentlichung:
Landschaftsverband Westfalen-Lippe, LWL-Koordinationsstelle Sucht (Hrsg.)(2017): Suchtpräventive Angebote für Jugendliche mit Migrations- und/oder Fluchthintergrund. Stand: 27.04.2018. Münster.

LWL-Koordinationsstelle Sucht

Tel.: +49 251 591-3267
Fax: +49 251 591-5484

E-Mail: kswl@lwl.org

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Materialien 4
Arabisch 5
Bosnisch, Kroatisch, Serbisch (Serbokroatisch) 8
Bulgarisch 8
Dari 9
Englisch 10
Farsi 13
Französisch 15
Kurdisch 17
Paschto 19
Polnisch 21
Rumänisch 21
Russisch 22
Somali 24
Tigrinya 24
Türkisch 25
Urdu 27

Allgemeine Materialien

- **Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**
  Junge Geflüchtete auf dem Weg in ein eigenverantwortliches Leben begleiten. Ein Leitfaden für Fachkräfte.
  www.b-umf.de/images/BumF-Leitfaden__Junge_Gefl%C3%BCchtete_-05_2017.pdf
- **Bundesministerium für Gesundheit**
  → diverse Publikationen zu verschiedenen Gesundheitsthemen wie Krankheit, Medikamente, Hygiene etc.
  Sprachen: u.a. Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Kurdisch, Serbokroatisch, Somali, Tigrinya, Urdu
- **Landeszentrum Gesundheit Nordrhein-Westfalen**
  → Sammlung zu Informationsmaterialien rund um gesundheitliche Grundlagen, Lebensphasen, Prävention, Krankheit und Therapie sowie weitere Thematiken
  Sprachen: u.a. Arabisch, Englisch, Farsi, Kurdisch, Türkisch, Polnisch, Russisch, Serbisch

Arabisch

Amtssprache in *Algerien, Libyen, Marokko, Mauretanien, Tunesien, Westsahara, Ägypten, Irak, Israel, Jordanien, Libanon, Palästina, Syrien, Dschibuti, Eritrea, Komoren, Somalia, Somaliland, Sudan, Tschad, Bahrain, Jemen, Katar, Kuwait, Oman, Saudi-Arabien, Vereinigte Arabische Emirate*
Anerkannte Minderheitensprache in *Iran, Türkei, Zypern, Äthiopien, Mali, Niger, Senegal, Südsudan, Tansania (Sansibar)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
  www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französich, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf

- **Hessische Landesstelle für Suchtfragen e.V.: Erklärvideos**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya
  www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/

- **Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**
- **Warum kann Cannabis für mich gefährlich werden?**
- **Warum können Medikamente auch schaden?**

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
  Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
  Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
  www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförder
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Suchtpräventionsanlaufstellen in Hamburg**
  Informationen zu Alkohol und anderen Drogen – Beratung und Hilfe
  Sprachen: Arabisch/Deutsch, Englisch/Deutsch
  www.sucht-hamburg.de/images/downloads/Suchthilfe_Mutter-fremdsprachig_2017.pdf
- **Understanding Addiction**
  Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali
  www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch (Serbokroatisch)

Amtssprachen in *Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Serbien* und *Montenegro*

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
  Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
  Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
  www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

Bulgarisch

Amtssprache in *Bulgarien*
Gesprochen in *Bulgarien, Ukraine, Moldawien, Ungarn, Mazedonien, Griechenland, Serbien, Rumänien, Türkei*

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
  Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

DARI

Amtssprache in *Afghanistan*

- **Hessische Landesstelle für Suchtfragen e.V.: Erklärvideos**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya
  www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/
  - **Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**
  - **Warum kann Cannabis für mich gefährlich werden?**
  - **Warum können Medikamente auch schaden?**

ENGLISCH

Amtssprache in *Antigua und Barbuda, Australien, Bahamas,Barbados, Belize, Botswana, Dominica, Eritrea, Fidschi, Gambia, Ghana, Grenada, Guyana, Indien, Irland, Jamaika, Kamerun, Kanada, Kenia, Kiribati, Lesotho, Liberia, Malawi, Malta, Marshallinseln, Mikronesien, Namibia, Nauru, Neuseeland, Nigeria, Pakistan, Palau, Papua-Neuguinea, Philippinen, Ruanda, Salomonen, Sambia, Samoa, Seychellen, Sierra Leone, Simbabwe, Singapur, St. Kitts und Nevis, St. Lucia, St. Vincent und die Grenadinen, Sudan, Südafrika, Südsudan, Swasiland, Tonga, Trinidad und Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Vereinigte Staaten, Vereinigtes Königreich*

Als Nebensprache gesprochen in *über 50 Ländern weltweit.*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
  www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51

- **Bundesfachverband Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**
  Willkommensbroschüre für UMFs
  www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere

- **CAMH: Diverse Informations-pdfs zu jeglichen Substanzen**
  Sprache: Englisch
  www.camh.ca/en/education/about/camh_publications/Pages/print_friendly_pdfs.aspx

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französich, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf
- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
  → eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **Drug Self-Check**
  Sprachen: Englisch
  mindcheck.ca/alcohol-other-drugs/drug-use/drug-use-check
- **Drugfacts**
  Sprache: Englisch
  www.drugabuse.gov/publications/finder/t/160/drugfacts
- **Hessische Landesstelle für Suchtfragen e.V.: Erklärvideos**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya
  www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/
  - **Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**
  - **Warum kann Cannabis für mich gefährlich werden?**
  - **Warum können Medikamente auch schaden?**
- **Informationen über Cannabiskonsum**
  Sprache: Englisch
  cannabissupport.com.au/cannabis-you/weed-101/
- **Informationen über Drogen und „Selfhelp-Options"**
  Sprache: Englisch
  www.yodaa.org.au/drug-alcohol-info
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **NCADD: Selbsttest**
  Sprache: Englisch
  www.ncadd.org/get-help/take-the-test/am-i-drug-addicted
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Suchtpräventionsanlaufstellen in Hamburg**
  Informationen zu Alkohol und anderen Drogen – Beratung und Hilfe
  Sprachen: Arabisch/Deutsch, Englisch/Deutsch
  www.sucht-hamburg.de/images/downloads/Suchthilfe_Mutter-fremdsprachig_2017.pdf
- **Too smart to start: Infoseite und interaktive Angebote (z.B. Quiz)**
  Sprache: Englisch
  www.toosmarttostart.samhsa.gov/tweens/default.aspx
- **WHO: Brief intervention manual**
  Sprache: Englisch, z.T. Japanisch, Spanisch und Slowenisch
  www.who.int/substance_abuse/activities/sbi/en/

FARSI

Amtssprache im *Iran*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Booklet: OVERDOSED? (Kräutermischungen)**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Farsi
  www.nuernberg.de/internet/suchtpraevention/broschueren_flyer.html#51
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französich, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu

www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
  Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
  Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
  www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Understanding Addiction | Alcohol**
  Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali
  www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx
- **UNODC: Poster zur Aufklärung über Alkohol und Drogen**
  Sprache: Farsi
  www.unodc.org/islamicrepublicofiran/en/sp2-posters.html

FRANZÖSISCH

Amtssprache von *Frankreich, Belgien, Luxemburg, Schweiz, Monaco, Kanada, USA (Maine), Benin, Burkina Faso, Elfenbeinküste, Guinea, Mali, Niger, Senegal, Togo, Äquatorialguinea, Gabun, Kamerun, Demokratische Republik Kongo, Republik Kongo, Tschad, Zentralafrikanische Republik, Burundi, Komoren, Dschibuti, Madagaskar, Mayotte, Réunion, Ruanda, Seychellen, Französisch-Guayana, Guadeloupe, Haiti, Martinique, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Saint-Pierre und Miquelon, Französisch-Polynesien, Neukaledonien, Vanuatu, Wallis und Futuna, Jersey, Guernsey, Italien (Aostatal)*
Sonstiger offizieller Status in *Algerien, Marokko, Mauretanien, Tunesien, Libanon, Mauritius, Französische Süd- und Antarktisgebiete, USA (Louisiana), Kambodscha, Laos, Vietnam*
Anerkannte Minderheitensprache in *Ägypten* und *Italien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Bundesfachverband Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge**
  Willkommensbroschüre für UMFs
  www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französich, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf
- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?")

Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
  Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
  Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
  www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/

- **Quiz zu Alkohol, Drogen**
  Sprache: Französisch
  www.filsantejeunes.com/quiz?id=13

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

KURDISCH

Amtssprache im *Irak* und *Kurdistan*
Anerkannte Minderheitensprache in *Iran* und *Armenien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

PASCHTO

Amtssprache in *Afghanistan*
Anerkannte Minderheitensprache in *Pakistan*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**

  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

Polnisch

Amtssprache in Polen

Anerkannte Minderheitensprache in *Bosnien Herzegowina, Rumänien, Slowakei, Tschechien, Ukraine*

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf

- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
  Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

Rumänisch

Amtssprache in *Moldawien, Rumänien, Serbien (Vojvodina), Griechenland (Athos)*

Anerkannte Minderheitensprache in *Ungarn, Ukraine, Serbien (Zentralserbien)*

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
  Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

RUSSISCH

Amtssprache in *Russland, Weißrussland, Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan, Ukraine (regional), Moldawien (Gagausien), Transnistrien, Abchasien, Südossetien*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233
- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Caritas: Erklärvideo: Alkohol – weniger ist besser!**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Arabisch und Farsi
  www.caritas.de/fuerprofis/fachthemen/sucht/muttersprachliche-informationen-und-hilf
- **DHS: Broschüre für hilfesuchende Migranten: Drogen? Alkohol? Tabletten? Irgendwann ist Schluss mit lustig**
  Sprachen: Deutsch, Russisch, Rumänisch, Polnisch, Bulgarisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html
- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
  → eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/
- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/
- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

Somali

Amtssprache in *Somalia, Somaliland, Äthiopien (Somali-Region)*
Des Weiteren gesprochen in *Dschibuti* und *Kenia*

- **About mental health, understanding Addiction, problem gambling etc.**
  Sprachen: u.a. Farsi, Arabisch, Somali
  www.camh.ca/en/hospital/health_information/Pages/information_in_other_languages.aspx
- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

Tigrinya

Amtssprache in *Eritrea* und *Äthiopien (Region Tigray)*

- **Hessische Landesstelle für Suchtfragen e.V.: Erklärvideos**
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Arabisch, Dari, Tigrinya
  www.hls-online.org/aktuelle-meldungen/erklaervideo-fuer-fluechtlinge-warum-kann-alkohol-fuer-mich-gefaehrlich-werden/
  - **Warum kann Alkohol für mich gefährlich werden?**
  - **Warum kann Cannabis für mich gefährlich werden?**
  - **Warum können Medikamente auch schaden?**

TÜRKISCH

Amtssprache in der *Türkei, Türkische Republik Nordzypern, Zypern, Mazedonien (regional), Rumänien (regional), Kosovo (kommunal)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **BzgA: Alle Medien bezogen auf Migration**
  www.infodienst.bzga.de/?id=Seite3233

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **DHS: Ein Angebot an alle, die einem nahestehenden Menschen helfen möchten**
  → eigentlich ein Angebot für Angehörige, aber auch Informationen über div. Suchtmittel und deren Wirkungsweisen
  Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch
  www.dhs.de/informationsmaterial/broschueren-und-faltblaetter.html

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**
  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit

Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/kategorie/infoblaetter-und-broschueren/page/2/

- **Psyche, Sucht und Krise (Schweizerisches Rotes Kreuz)**
  Diverse Informationsbroschüren zu Sucht (Alkohol, Rauchen, Medien, Medikamente etc.), Trauma, Depressionen etc.
  Sprachen: hauptsächlich: Deutsch, Italienisch, Französisch, aber auch: Albanisch, Arabisch, Türkisch, Farsi, Kroatisch/Serbisch/Bosnisch
  www.migesplus.ch/publikationen/psyche-sucht-krise/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Schlaf- und Beruhigungsmittel – die Risiken**
  → Fachstelle für interkulturelle Suchtprävention und Gesundheitsförderung
  Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch
  www.fisp-zh.ch/material/medikamente/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?")
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

URDU

Amtssprache in *Pakistan, Indien (Delhi, Jammu und Kashmir, Uttar Pradesh, Bihar und Telangana)*

- **Alkohol – wertvolle Tipps für Ihre Gesundheit**
  → Infokarte rund um den Alkoholkonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Alkohol in Partnerschaft und Familie**
  → Infokarte zum Konsum von Alkohol im familiären Umfeld
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Cannabis – geringe Menge – Keine Folgen?**
  → Infokarte zum Cannabiskonsum
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Medikamente – Die Dosis macht das Gift**
  → Infokarte zum Gebrauch von Medikamenten („Nebenwirkung: Abhängigkeit. Zwei Seiten einer Medaille. Worauf sollten Sie achten?"
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Mut machende Infos für Ihre Gesundheit – Kleiner Wegweiser für Geflüchtete in Berlin**

  → Informationen und Adressen zum Thema Sucht und psychische Gesundheit
  Sprachen: Arabisch, Farsi, Englisch, Französisch, Kurdisch, Russisch, Türkisch, Pashto, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Rauchen – und Schwangerschaft**
  → Infokarte zum Thema Rauchen – insbesondere in Bezug auf Schwangerschaft
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/

- **Shisha – Was du dazu wissen solltest…**
  → Infokarte zum Rauchen von Shishas („Was sind Shishas? Was ist drin im Shisha-Tabak? Harmlos oder Gesundheitsschädlich?“)
  Sprachen: Arabisch, Englisch, Farsi, Französisch, Kurdisch, Paschto, Russisch, Türkisch, Urdu
  www.berlin-suchtpraevention.de/bestellportal/fuer-migrantinnen/